

Job

Chapter 41

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1
תִּמְשָׁךְ לְוִיָּטָן בַּחֲכָה וּבְחֹבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשׁוֹנוֹ :
¿Sacarás tu al leviathán con el anzuelo y-con-cuerda su-lengua
[H3956](#) [H8257](#) [H2443](#) [H3882](#) [H4900](#)

¿SACARÁS tú al leviathán con el anzuelo, ó con la cuerda que le echares en su lengua?

2
הַתְּשִׁים אֲנָמוֹן בְּאַפוֹ וּבְחוֹחַ תִּקְוֹב לְחִיוֹ :
¿Pondrás junco en-su-nariz y-con-gancho perforarás su-mandíbula
[H3895](#) [H2336](#) [H0639](#) [H0100](#)

¿Pondrás tú garfio en sus narices, y horadarás con espinas su quijada?

3
הִרְבֵּה אֵלַיךָ תְּחִנּוּנִים אִם-יְדַבֵּר אֵלַיךָ רַכּוֹת :
¿Multiplicará si- suplicas a-ti hablará suavemente
[H7390](#) [H0413](#) [H1696](#) [H8469](#) [H0413](#)

¿Multiplicará él ruegos para contigo? ¿hablará él lisonjas?

4
הִיכַרְתָּ בְרִית עִמָּךְ לְעַבְדִּי עוֹלָם :
¿Hará pacto contigo lo-tomarás como-siervo perpetuo
[H5769](#) [H5650](#) [H3947](#) [H1285](#) [H3772](#)

¿Hará concierto contigo para que lo tomes por siervo perpetuo?

5
הַתְּשַׁקֵּךְ בּוֹ כַּצִּפּוֹר יִתְקַשְׁרֶנּוּ לְנַעֲרוֹתַיךָ :
¿Jugarás con-él como-pájaro y-lo-atarás para-tus-doncellas
[H5291](#) [H7194](#) [H6833](#) [H7832](#)

¿Jugarás tú con él como con pájaro, ó lo atarás para tus niñas?

6
וְיִכְרוּ עָלָיו חֲבֵרָיִם בֵּין כְּנַעֲנִים :
¿Negociarán sobre-él compañeros lo-repartirán entre mercaderes
[H0996](#) [H2673](#) [H2271](#)

¿Harán de él banquete los compañeros? ¿partiránlo entre los mercaderes?

7
הִתְמַלֵּא בְּשִׁפּוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצֵל הַיָּם רֹאשׁוֹ :
¿Llenarás con-arpones su-piel y-con-lanza-de peces su-cabeza
[H1709](#) [H5785](#) [H7905](#) [H4390](#)

¿Cortarás tú con cuchillo su cuero, ó con asta de pescadores su cabeza?

8
שִׁים-עָלָיו כַּפַּף זָכַר מִלְחָמָה אֶל-תּוֹסַף :
Pon- sobre-él tu-palma recuerda guerra no- lo-harás-más
[H3254](#) [H0408](#) [H4421](#) [H2142](#) [H3709](#)

Pon tu mano sobre él; te acordarás de la batalla, y nunca más tornarás.

9
הֵן-תַּחֲלִיתוֹ תְּחִלָּתוֹ נִכְזָבָה הִגֵּם מִרְאִיוֹ יִטַּל :
He-aquí- su-esperanza es-falsa ¿acaso-también a- su- vista será-derribado
[H2904](#) [H4758](#) [H0413](#) [H1571](#) [H3576](#) [H8431](#) [H2005](#)

He aquí que la esperanza acerca de él será burlada: porque aun á su sola vista se desmayarán.

10	לֹא- No-	אַכְזָר cruel	כִּי que	יִעֲרֹגְנִי lo-despierte	וּמִי y-¿quién	הוּא él	לְפָנַי delante-de-mí	יִתְנַצֵּב: se-presentará
	H3808	H0393		H5782	H4310	H1931	H6440	H3320

Nadie hay tan osado que lo despierte: ¿quién pues podrá estar delante de mí?

11	מִי ¿Quién	הִקְדִּימֵנִי me-anticipó	וְאֶשְׁלֵם y-pagaré	תַּחַת debajo-de	כָּל- todos-	הַשָּׁמַיִם los-cielos	לִי- a-mí-	הוּא: él
	H4310	H6923		H8478	H3605	H8064		H1931

¿Quién me ha anticipado, para que yo restituya? Todo lo que hay debajo del cielo es mío.

12	[לֹא-] [K:no-]	(לֹא-) (Q:a-él-)	אֶחְרִישׁ callaré	בְּדַי sus-miembros	וּדְבַר- y-asunto-de-	גְּבוּרוֹת hazañas	וְחַיִּן y-gracia-de	עֲרֻכּוֹ: su-disposición
	H3808			H0907	H1697	H1369	H2433	H6187

Yo no callaré sus miembros, ni lo de sus fuerzas y la gracia de su disposición.

13	מִי- ¿Quién-	גָּלָה descubrió	פָּנַי faz-de	לְבוּשׁוֹ su-vestido	בְּכַפֵּל en-doble-de	רְסֻנּוֹ su-brida	מִי ¿quién	יָבוֹא: entrará
	H4310	H1540	H6440	H3830	H3718	H7448	H4310	H0935

¿Quién descubrirá la delantera de su vestidura? ¿quién se llegará á él con freno doble?

14	דְּלִתַי Puertas-de	פָּנָיו su-rostro	מִי ¿quién	פָּתַח abrió	סְבִיבוֹת alrededor-de	שָׁנָיו sus-dientes	אִימָה: terror
		H6440	H4310		H5439	H8127	H0367

¿Quién abrirá las puertas de su rostro? Los órdenes de sus dientes espantan.

15	גְּאוּנָה Orgullo	אֲפִיקָיו canales-de	מְגִנִּים escudos	סָגוּר cerrado	חֹתֶם sello	צָר: apretado
	H1346	H0650	H4043	H5462	H2368	

La gloria de su vestido son escudos fuertes, cerrados entre sí estrechamente.

16	אֶחָד Uno	בְּאֹתָר a-otro	יִגְשׁוּ se-acercan	וְרוּחַ y-viento	לֹא- no-	יָבוֹא entra	בֵּינֵיהֶם: entre-ellos
	H0259	H0259	H5066	H7307	H3808	H0935	H0996

El uno se junta con el otro, que viento no entra entre ellos.

17	אִישׁ- Cada-uno-	בְּאֶחָיו a-su-hermano	יִדְבְּקוּ se-pegan	יִתְלַכְדוּ se-agarran	וְלֹא y-no	יִתְפָּרְדּוּ: se-separan
	H0376	H0251	H1692	H3920	H3808	H6504

Pegado está el uno con el otro, están trabados entre sí, que no se pueden apartar.

18	עֲטִישְׁתָּיו Sus-estornudos	תְּהִלָּה hacen-brillar	אֹר luz	וְעֵינָיו y-sus-ojos	כְּעַפְפֵי- como-párpados-de-	שָׁחַר: alba
	H5846		H0216		H6079	H7837

Con sus estornudos encienden lumbre, y sus ojos son como los párpados del alba.

19	מִפִּי De-su-boca	לְפִירִים antorchas	יֵהָלְכוּ salen	כִּירוֹדִי chispas-de	אֵשׁ fuego	יִתְמַלְטוּ: escapan
	H6310	H3940	H1980	H3590	H0784	H4422

De su boca salen hachas de fuego; centellas de fuego proceden.

20	מִנְחִירָיו De-sus-narices	יֵצֵא sale	עָשָׁן humo	כְּדוֹר como-olla	נִפְתָּח soplada	וְאַנְקָן: y-juncos
	H5156	H3318	H6227	H1731	H5301	H0100

De sus narices sale humo, como de una olla ó caldero que hierve.

נִפְשׁוֹ	נְחָלִים	תִּלְהַט	וְלֵהַב	מִפִּי	יֵצֵא:
Su-aliento	carbones	enciende	y-llama	de-su-boca	sale
H5315	H1513	H3857	H3851	H6310	H3318

Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.

בְּצַוְאָרוֹ	יָלִין	עוֹ	וְלִפְנֵי	תִּדְוִץ	דָּאָבָה:
En-su-cuello	mora	fuerza	y-delante-de-él	salta	terror
		H5797	H6440	H1750	H1670

En su cerviz mora la fortaleza, y espárcese el desaliento delante de él.

מִפְלֵי	בְּשָׂרָו	דָּבְקוּ	יִצוּק	עָלָיו	בַּל-	יִמּוּט:
Pliegues-de	su-carne	pegados	fundido	sobre-él	no-	se-mueve
H4651	H1320	H1692	H3332	H1077		H4131

Las partes momias de su carne están apretadas: están en él firmes, y no se mueven.

לִבּוֹ	יִצוּק	כְּמוֹ-	אֶבֶן	וְיִצוּק	כִּפְלַח	תַּחְתִּית:
Su-corazón	fundido	como-	piedra	y-fundido	como-muela	inferior
	H3332	H3644	H0068	H3332	H6400	H8482

Su corazón es firme como una piedra, y fuerte como la muela de abajo.

מִשְׁתּוֹ	יִנּוּרוֹ	אֱלִים	מְשַׁבְּרִים	יִתְחַטְּאוּ:
De-su-levantarse	temen	poderosos	de-quebrantos	se-confunden
H7613		H0410	H7667	H2398

De su grandeza tienen temor los fuertes, y á causa de su desfallecimiento hacen por purificarse.

מְשִׁיגָהוּ	חֶרֶב	בְּלִי	תָּקוּם	חֲנִית	מִסַּע	וְשִׂרְיָה:
El-que-lo-alcanza	espada	no	prevalece	lanza	dardo	y-coraza
H5381	H2719	H1097		H2595		

Cuando alguno lo alcanzare, ni espada, ni lanza, ni dardo, ni coselete durará.

יַחְשָׁב	לְתֶבֶן	בְּרִזָּל	לְעֵץ	רִקְבֹון	נְחוּשָׁה:
Considera	como-paja	hierro	como-madera	podrida	bronce
H2803	H8401	H1270	H6086	H7539	H5154

El hierro estima por pajas, y el acero por leño podrido.

לֹא-	יִבְרִיחֵנוּ	בֶן-	קֶשֶׁת	לְפָשׂ	נִהְפְּכוּ-	לוֹ	אֲבֵי-	קֶלַע:
No-	lo-hace-huir	hijo-de-	arco	en-paja	se-convierten-	para-él	pedras-de-	honda
H3808	H1272		H7198	H7179	H2015		H0068	

Saeta no le hace huir; las piedras de honda se le tornan aristas.

כֶּקֶשׁ	נִחְשָׁבוּ	תוֹתַח	וְיִשְׁחַק	לְרַעַשׁ	כִּידּוֹן:
Como-paja	son-considerados	garrote	y-se-ríe	de-estruendo-de	jabalina
H7179	H2803	H8455	H7832	H7494	H3591

Tiene toda arma por hojarascas, y del blandir de la pica se burla.

תַּחְתֵּיוֹ	תִּדְוִדֵי	חֶרֶשׁ	יִרְפֹּד	חֲרוּץ	עָלָיו-	טִיט:
Sus-partes-inferiores	tiestos-de	barro	extiende	trillo	sobre-	lodo
H8478	H2303	H2789	H7502			H2916

Por debajo tiene agudas conchas; Imprime su agudez en el suelo.

	כְּמִדְּקָחָהּ:	יְשִׁים	יָם	מְצוּלָה	כְּסִיר	יַרְתִּיחַ	31
	como-ungüento	hace	mar	profundidad	como-olla	Hace-hervir	
	H4841		H3220	H4688		H7570	

Hace hervir como una olla la profunda mar, y tórnala como una olla de ungüento.

	לְשִׁיבָה:	תְּהוֹם	יַחְשֵׁב	נְתִיב	יָאִיר	אַחֲרָיו	32
	como-canas	abismo	piensa	senda	ilumina	Tras-él	
	H7872	H8415	H2803		H0215		

En pos de sí hace resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.

	חַת:	לְבַלִּי-	הָעָשׂוּ	מְשָׁלוּ	עָפָר	עַל-	אֵין-	33
	temer	para-no-	el-hecho	su-igual	polvo	sobre-	No-hay-	
		H1097			H6083		H0369	

No hay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.

ס	שָׁחִץ:	בְּנֵי-	כָּל-	עַל-	מֶלֶךְ	הוּא	יִרְאֶה	גְּבוּהַ	כָּל-	אֶת-	34
S	orgullo	hijos-de-	todos-	sobre-	rey	él	ve	alto	todo-	(marca-de-objeto)	
	H7830		H3605		H4428	H1931	H7200	H1364	H3605	H0853	

Menosprecia toda cosa alta: es rey sobre todos los soberbios.